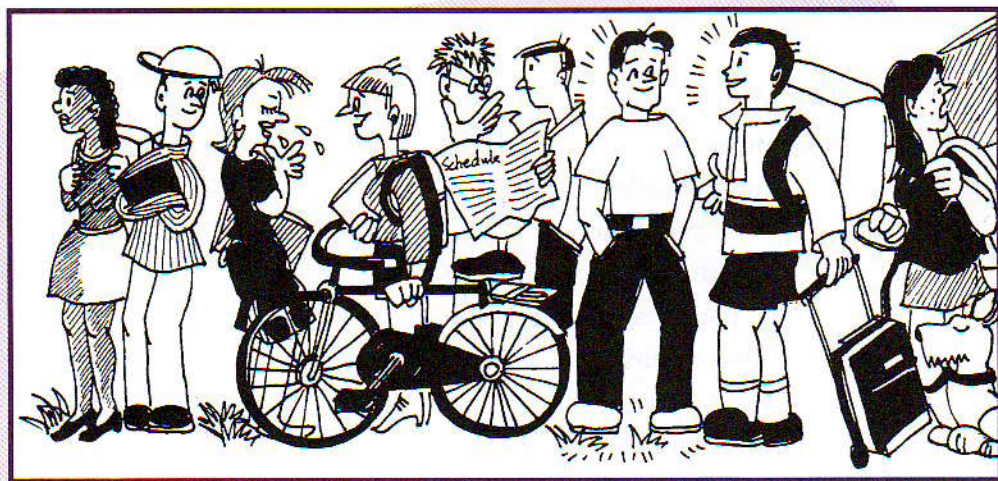


第一課 ▲ 開學



NARRATIVE

暑假結束了，學校就要開學了。學生從各個地方回到了學校。張天明是一年級的學生，家在波士頓，離這裏很遠。他是自己一個人坐飛機來的。辦完了註冊手續，他來到了新生宿舍。

DIALOGUE

張天明： 人怎麼這麼多？

柯林： 你是新生嗎？

張天明： 是，我是。你呢？

柯林： 我是老生，在這兒幫新生搬東西。你是中國人吧？

張天明： 我祖籍是中國，可是我是在美國出生、在美國長大的。

柯林： 請問，你的中文名字是 ...

張天明： 我姓張，弓長張，也就是一張紙的張，名字是天明，天氣的天，明天的明。

柯林： 我正在學中文，我的中文名字叫柯林。你手續都辦完了嗎？

第一课 ▲ 开学



NARRATIVE

暑假结束了,学校就要开学了。学生从各个地方回到了学校。张天明是一年级的学生,家在波士顿,离这里很远。他是自己一个人坐飞机来的。办完了注册手续,他来到了新生宿舍。

DIALOGUE

张天明: 人怎么这么多?

柯林: 你是新生吗?

张天明: 是,我是。你呢?

柯林: 我是老生,在这儿帮新生搬东西。你是中国人吧?

张天明: 我祖籍是中国,可是我是在美国出生、在美国长大的。

柯林: 请问,你的中文名字是 ...

张天明: 我姓张,弓长张,也就是一张纸的张,名字是天明,天气的天,明天的明。

柯林: 我正在学中文,我的中文名字叫柯林。你手续都办完了吗?

張天明： 辦完了。你住在哪兒？也住在這兒嗎？

柯林： 不，這是新生宿舍，我住在校外。

張天明： 住在校內好，還是住在校外好？

柯林： 有的人喜歡住學校宿舍，覺得方便、安全。有的人喜歡住在校外，覺得省錢。我住在校外，除了為了省錢以外，還為了自由，再說，住在校內也不見得方便。

張天明： 是嗎？那我也搬到校外，好嗎？

柯林： 你剛來，在學校住對你有好處，可以適應一下大學生活。過些時候如果想搬家，就找我，我幫你找房子。

張天明： 好，謝謝。我離開家的時候，媽媽告訴我：“在家靠父母，出門靠朋友。”她說得很有道理。以後請你多幫忙。

柯林： 沒問題。哎，前邊沒有人了，你可以搬了。我幫你提行李，走吧。

張天明： 好，謝謝。



開學了，學生回到了學校。/ 开学了，学生回到了学校。

张天明： 办完了。你住在哪儿？也住在这儿吗？

柯林： 不，这是新生宿舍，我住在校外。

张天明： 住在校内好，还是住在校外好？

柯林： 有的人喜欢住学校宿舍，觉得方便、安全。有的人喜欢住在校外，觉得省钱。我住在校外，除了为了省钱以外，还为了自由，再说，住在校内也不见得方便。

张天明： 是吗？那我也搬到校外，好吗？

柯林： 你刚来，在学校住对你有好处，可以适应一下大学生活。过些时候如果想搬家，就找我，我帮你找房子。

张天明： 好，谢谢。我离开家的时候，妈妈告诉我：“在家靠父母，出门靠朋友。”她说得很有道理。以后请你多帮忙。

柯林： 没问题。哎，前边没有人了，你可以搬了。我帮你提行李，走吧。

张天明： 好，谢谢。



張天明是坐飛機來學校的。 / 张天明是坐飞机来学校的。



VOCABULARY

An asterisk (*) indicates vocabulary that appears in *Integrated Chinese*, Level 1. Parts of speech are indicated for most vocabulary items. Four-character phrases, idiomatic expressions, and other phrases that cannot be categorized by part of speech are left unmarked.

1.	開學	开学	kāi xué	vo	new semester begins; (for a school) to start classes
2.	暑假*		shǔjià	n	summer vacation
3.	結束	结束	jiéshù	v	to end
4.	各*		gè	pr	every; various
5.	年級*	年级	niánjí	n	grade; year
6.	坐*		zuò	v	to sit; to travel by
7.	飛機*	飞机	fēijī	n	airplane
8.	辦*	办	bàn	v	to handle; to do
9.	註冊	注册	zhù cè	vo	to register; to matriculate
10.	手續	手续	shǒuxù	n	procedure
11.	新生		xīnshēng	n	new student
12.	老生		lǎoshēng	n	returning student
13.	搬*		bān	v	to move (objects, or to a new home)
14.	祖籍		zǔjí	n	ancestral home
15.	出生		chūshēng	v	to be born
16.	長大	长大	zhǎng dà	vc	to grow up
17.	弓		gōng	n	bow
18.	長*	长	cháng	adj	long
19.	校外		xiàowài		off campus
20.	校內		xiàonèi		on campus

21. 方便* fāngbiàn adj convenient

住在城裏買東西很方便。 / 住在城里买东西很方便。

我想問您一個問題，您現在方便嗎？

我想问您一个问题，您现在方便吗？

22. 安全 ānquán adj/n safe; safety

這個地方很安全。 / 这个地方很安全。

我們宿舍的安全問題很大。 / 我们宿舍的安全问题很大。

23. 省錢 省钱 shěng qián vo to save money

24. 自由 zìyóu adj free; unrestricted

25. 再說* 再说 zàishuō conj besides; moreover [see G4]

26. 不見得 不见得 bú jiàn de not necessarily

27. 好處 好处 hǎochù n advantage; benefit

聽錄音對學中文有好處。 / 听录音对学中文有好处。

坐飛機的好處是很快。 / 坐飞机的好处是很快。

28. 適應 适应 shìying v to adapt; to become accustomed to

我們剛來美國，對美國的天氣還不適應。

我们刚来美国，对美国的天气还不适应。

你適應大學的生活了嗎？ / 你适应大学的生活了吗？

29. 搬家 bānjiā vo to move (to a different house)

30. 離開 离开 líkāi vc to leave

31. 靠 kào v to depend

一個人應該靠自己，不應該常常靠別人幫助。

一个人应该靠自己，不应该常常靠别人帮助。

我不會開車，去什麼地方都靠你了。

我不会开车，去什么地方都靠你了。

32. 出門* 出门 chūmén vo to be away from home; to go out

33. 道理 dào li n reason; sense

你說的很有道理。 / 你说的很有道理。

他這樣做沒有什麼道理。 / 他这样做没有什么道理。

34. 前邊* 前边 qiánbian in front

35. 行李* xíngli n luggage

PROPER NOUNS

- | | | | | |
|----|-----|-----|----------------|------------------|
| 1. | 張天明 | 张天明 | Zhāng Tiānmíng | a masculine name |
| 2. | 波士頓 | 波士顿 | Bōshìdùn | Boston |
| 3. | 柯林 | | Kē Lín | Colin |

ENLARGED CHARACTERS FOR EASIER VIEWING AND COMPARING

機	續	搬	藉	離	邊
机	续	搬	借	离	边

Grammar

1. THE DYNAMIC PARTICLE 了

The dynamic particle 了 expresses that an action has occurred or that a state has come into existence. It can appear either after a verb or at the end of a sentence. When 了 appears after a verb, it signals the occurrence of an action. There is usually a time phrase in the sentence.

- (1) 昨天晚上我看了一個電影。 / 昨天晚上我看了一个电影。

I saw a movie last night.

- (2) 去年我媽媽去了一次北京, 在那兒住了很長時間。

去年我妈妈去了一次北京, 在那儿住了很长时间。

Last year my mother went to Beijing and stayed there for a long time.

- (3) A: 這本書你看了嗎? / 这本书你看了吗?

Did you read this book?

B: 我看了。

Yes, I did.

- (4) 明天我吃了飯來看你。 / 明天我吃了饭来看你。

I will come see you tomorrow after dinner.

Notice that 了 is not the equivalent of the past tense. The action can take place in the future as in (4). If there is an object after the verb and 了, the object is usually quantified, as in (1) and the first clause of (2). Under certain circumstances, the object need not be modified in any way. For example:

- a. When the object is followed by another 了:

我給小李打了電話了。 / 我给小李打了电话了。

I called Little Li.

- b. When the object is followed by another clause:

張天明買了機票就回家了。 / 张天明买了机票就回家了。

Zhang Tianming went home right after he bought the plane ticket.

- c. When the object refers to a definite person or thing:

昨天我在學校裏看見了王朋。 / 昨天我在学校里看见了王朋。

Yesterday I saw Wang Peng at school.

When 了 occurs at the end of a sentence, it usually signifies a new situation, some kind of change or the occurrence or realization of an event or state.

- (5) 十月了, 天氣慢慢冷了。 / 十月了, 天气慢慢冷了。

It's October. The weather is gradually turning cold.

- (6) 我原來想今天晚上看電影, 可是明天要考試, 所以不看了。
我原来想今天晚上看电影, 可是明天要考试, 所以不看了。

I originally planned to go see a movie tonight, but I have an exam tomorrow, so I won't be going.

- (7) A: 你昨天做什麼了? / 你昨天做什么了?

What did you do yesterday?

B: 我搬家了。

I moved.

Sometimes there isn't a time phrase in the sentence. The time implied is "just now" or "up till now":

- (8) A: 你辦註冊手續了嗎? / 你办注册手续了吗?

Did you register?

B: 辦了。 / 办了。

Yes, I did.

A: 等了多長時間? / 等了多长时间?

How long did you wait?

B: 人不多, 只等了五分鐘。 / 人不多, 只等了五分钟。

There weren't many people. I only waited five minutes.

Sometimes there are two verb phrases in a sentence; the first verb phrase is followed by a 了. In that case, the two actions are consecutive.

- (9) 他下了飛機就來學校了。 / 他下了飞机就来学校了。

He came to school as soon as he got off the plane.

- (10) 我辦了註冊手續就去。 / 我办了注册手续就去。

I'll go as soon as I'm registered.

In example (9) the time of 來/来 is 下了飛機/下了飞机, i.e., right after he disembarked from the plane. In example (10) the time of 去 is 辦了註冊手續/办了注册手续, i.e., immediately after registration.

2. THE 是...的... CONSTRUCTION

When both the speaker and the listener know that an action or event has occurred and the speaker wants to draw attention to the time, place, manner, or purpose of the occurrence or to the agent of the action, the 是...的... construction is used. Although we speak of the 是...的... construction, 是 is in fact often optional in such sentences.

- (1) A: 王先生來了嗎? / 王先生来了吗?

Did Mr. Wang come?

- B: 來了。 / 来了。

Yes, he did.

- A: (是)什麼時候來的? / (是)什么时候来的?

When did he come?

- B: (是)昨天晚上來的。 / (是)昨天晚上来的。

Yesterday evening.

- A: (是)跟誰一起來的? / (是)跟谁一起来的?

Whom did he come with?

- B: 是跟他姐姐一起來的。 / 是跟他姐姐一起来的。

With his older sister.

- A: 是坐飛機來的還是開車來的? / 是坐飞机来的还是开车来的?

Did they come by plane or by car?

- B: 開車來的。 / 开车来的。

By car.

- (2) 張天明是在波士頓出生的。 / 张天明是在波士顿出生的。

Zhang Tianming was born in Boston.

(The question of birthplace presupposes birth.)

- (3) A: 你是大學生嗎? / 你是大学生吗?

Are you an undergrad?

- B: 不, 我是研究生。

No, I am a graduate student.

- A: 你是在哪兒上的大學? / 你是在哪儿上的大学?

Where did you go to college?

- B: 在波士頓大學。 / 在波士顿大学。

Boston University.

To recapitulate, when it is a known fact that an action already took place, to inquire about or explain the time or place of the action one should use 是...的... instead of 了.

3. 除了...以外, 還/还... AND 除了...以外, 都...

除了...以外, 還/还... is an inclusive pattern. The English equivalent is "besides" or "in addition to."

- (1) 他除了學中文以外, 還學法文。 / 他除了学中文以外, 还学法文。

(=他學中文, 也學法文。) / (=他学中文, 也学法文。)

Besides Chinese, he's also studying French. (i.e., He's studying both Chinese and French.)

- (2) 我們班除了小王以外, 還有小林去過中國。

我们班除了小王以外, 还有小林去过中国。

(=小王和小林都去過中國。) / (=小王和小林都去过中国。)

In our class, besides Little Wang, Little Lin has also been to China.

(Both Little Wang and Little Lin have been to China.)

- (3) 昨天張天明除了辦註冊手續以外, 還搬了家。

昨天张天明除了办注册手续以外, 还搬了家。

(=昨天張天明辦註冊手續、搬家。)/ (=昨天张天明办注册手续、搬家。)

Besides getting registered, Zhang Tianming also moved yesterday.

(Zhang Tianming registered and moved yesterday.)

除了...以外, 都..., on the other hand, is an exclusive pattern. The English equivalent is "except for":

- (1) 除了小柯以外, 我們班的同學都去過中國。

除了小柯以外, 我们班的同学都去过中国。

(=小柯沒去過中國。)/ (=小柯没去过中国。)

Except for Little Ke, every student in our class has been to China.

(Little Ke has not been to China.)

- (2) 除了看書以外, 晚上什麼事我都願意做。

除了看书以外, 晚上什么事我都愿意做。

(=我晚上不願意看書。)/ (=我晚上不愿意看书。)

I'll do anything except read in the evening.

(I don't like to read in the evening.)

4. 再說 / 再说

再說 / 再说 is used to provide additional reasons.

- (1) 你別走了, 天太晚了, 再說我們要說的事還沒說完呢。

你别走了, 天太晚了, 再说我们要说的事还没说完呢。

Please don't go. It's getting late. Besides, we haven't finished discussing all the things that we need to discuss.

- (2) 我不打算學日文, 日文太難, 再說對我的工作也沒有好處。

我不打算学日文, 日文太难, 再说对我的工作也没有好处。

I'm not planning on studying Japanese. Japanese is too difficult. Besides, it isn't helpful for my job.

- (3) 她不應該找那樣的人做男朋友, 那個人不太聰明, 再說對她也不好。
她不应该找那样的人做男朋友, 那个人不太聪明, 再说对她也不好。

She shouldn't be dating someone like him. He is not very bright. Besides, he is not very nice to her.

而且 also means "besides" or "in addition." But unlike 再說 / 再说, it is not used just to explain the reasons for a statement or view. Compare the "not only...but also..." function of 不但...而且... in the following sentences.

- (4) 我這個學期不但上英文課, 而且還上中文課。
我这个学期不但上英文课, 而且还上中文课。

Besides English, I'm also taking Chinese this semester.

- (5) 我妹妹不但喜歡唱歌, 而且也喜歡跳舞。
我妹妹不但喜欢唱歌, 而且也喜欢跳舞。

My younger sister not only likes to sing but also likes to dance.



搬進宿舍。 / 搬进宿舍。

Note: In examples (1), (2), and (3), 再說 / 再说 is interchangeable with 而且, but in examples (4) and (5) 而且 is not interchangeable with 再說 / 再说.

Important Words & Phrases

1. 有的..., 有的... (SOME...SOME...)

EXAMPLE: 有的人喜歡住學校宿舍, 覺得方便、安全, 有的人喜歡住校外, 覺得省錢。

有的人喜欢住学校宿舍, 觉得方便、安全, 有的人喜欢住校外, 觉得省钱。

- (1) 我的同學, 有的走路來上學, _____。
我的同学, 有的走路来上学, _____。
- (2) 我買的書, _____, _____。
我买的书, _____, _____。
- (3) 張天明的朋友, 有的是 _____, 有的是 _____。
张天明的朋友, 有的是 _____, 有的是 _____。

2. 覺得 / 觉得 (TO FEEL)

EXAMPLE: 有的人喜歡住學校宿舍, 覺得方便、安全, 有的人喜歡住校外, 覺得省錢。

有的人喜欢住学校宿舍, 觉得方便、安全, 有的人喜欢住校外, 觉得省钱。

- (1) 大家都說那個電影好看, 可是我看了以後 _____。
大家都说那个电影好看, 可是我看了以后 _____。

- (2) 很多美國人認為十八歲以後就應該離開家搬到別的地方住，
我_____。

很多美国人认为十八岁以后就应该离开家搬到别的地方住，
我_____。

- (3) A: 你覺得“在家靠父母，出門靠朋友”這句話有道理嗎？

你觉得“在家靠父母，出门靠朋友”这句话有道理吗？

B: _____。

When expressing an opinion, one could use 覺得/觉得, which is less formal than 認為/认为.

3. 不見得 / 不见得 (NOT NECESSARILY)

EXAMPLE: ...再說，住校內也不見得方便。 / ...再说，住校內也不见得方便。

- (1) 以前大家覺得報上說的都是對的，可是_____。

以前大家觉得报上说的都是对的，可是_____。

- (2) 波士頓街上車多，人多，開車_____。

波士顿街上车多，人多，开车_____。

- (3) 在中國出生的人，中文_____。

在中国出生的人，中文_____。

4. 對...有好處 / 对...有好处 (GOOD FOR...)

EXAMPLE: 你剛來，在學校住一段時間對你有好處。

你刚来，在学校住一段时间对你有好处。

- (1) 學過外語的人都說多聽錄音_____。

学过外语的人都说多听录音_____。

(2) 少喝酒對_____有好處。

少喝酒对_____有好处。

(3) 在中國, 上過大學、會用電腦、會說外語,_____。

在中国, 上过大学、会用电脑、会说外语,_____。

Pinyin Texts

NARRATIVE

Shǔjià jiéshù le, xuéxiào jiù yào kāi xué le. Xuésheng cóng gège dìfāng huídào le xuéxiào. Zhāng Tiānmíng shì yì niánjí de xuésheng, jiā zài Bōshìdùn, lí zhèli hěn yuǎn. Tā shì zìjǐ yí ge rén zuò fēijī lái de. Bàn wán le zhù cè shǒuxù, tā lái dào le xīnshēng sùshè.

DIALOGUE

Zhāng Tiānmíng: Rén zěnmē zhème duō?

Kē Lín: Nǐ shì xīnshēng ma?

Zhāng Tiānmíng: Shì, wǒ shì. Nǐ ne?

Kē Lín: Wǒ shì lǎoshēng, zài zhèr bāng xīnshēng bān dōngxi. Nǐ shì Zhōngguó rén ba?

Zhāng Tiānmíng: Wǒ zǔjī shì Zhōngguó, kěshì wǒ shì zài Měiguó chūshēng, zài Měiguó zhǎng dà de.

Kē Lín: Qǐng wèn, nǐ de Zhōngwén míngzì shì...

Zhāng Tiānmíng: Wǒ xìng Zhāng, gōng cháng Zhāng, yě jiùshì yí zhāng zhǐ de zhāng, míngzì shì Tiānmíng, tiānqì de tiān, míngtiān de míng.

Kē Lín: Wǒ zhèngzài xué Zhōngwén, wǒ de Zhōngwén míngzì jiào Kē Lín. Nǐ shǒuxù dōu bàn wán le ma?

Zhāng Tiānmíng: Bàn wán le. Nǐ zhù zài nǎr? Yě zhù zài zhèr ma?

Kē Lín: Bù, zhè shì xīnshēng sùshè, wǒ zhù zài xiàowài.

Zhāng Tiānmíng: Zhù zài xiàonèi hǎo, hái shì zhù zài xiàowài hǎo?

Kē Lín: Yǒude rén xǐhuan zhù xuéxiào sùshè, juéde fāngbiàn, ānquán. Yǒude rén xǐhuan zhù zài xiàowài, juéde shěng qián. Wǒ zhù zài xiàowài, chule wèile shěng qián yǐwài, hái wèile zìyóu, zàishuō, zhù zài xiàonèi yě bú jiàn de fāngbiàn.

Zhāng Tiānmíng: Shì ma? Nà wǒ yě bān dào xiàowài, hǎo ma?

Kē Lín: Nǐ gāng lái, zài xuéxiào zhù duì nǐ yǒu hǎochù, kěyǐ shìyòng yí xià dàxué shēnghuó. Guò xiē shíhou rúguǒ xiǎng bān jiā, jiù zhǎo wǒ, wǒ bāng nǐ zhǎo fángzi.

Zhāng Tiānmíng: Hǎo, xièxie. Wǒ lí kāi jiā de shíhou, māma gàosù wǒ: "zài jiā kào fùmǔ, chū mén kào péngyou." Tā shuō de hěn yǒu dàoili. Yǐhòu qǐng nǐ duō bāng máng.

Kē Lín: Méi wèntí. Ài, qiánbian méiyǒu rén le, nǐ kěyǐ bān le. Wǒ bāng nǐ tí xíngli, zǒu ba.

Zhāng Tiānmíng: Hǎo, xièxie.

Discussion Topic: Arriving on Campus

With the help of the comic strip, recap in Chinese what happened to Zhang Tianming when he first arrived on campus.

